

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

KINGDOM OF CAMBODIA
NATION RELIGION KING

កិច្ចសន្យា

ស្តីពី

ការវិនិយោគទុនលើការដាំ ដើមម៉ែសាក់ និង កែច្នៃ

រោង

ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ

និង

ក្រុមហ៊ុន GREEN SEA INDUSTRY CO., LTD.

CONTRACT

ON

THE INVESTMENT ON TECTONA GRANDIS

PLANTATION AND PROCESSING

BETWEEN

THE MINISTRY OF AGRICULTURE,

FORESTRY AND FISHERIES

AND

GREEN SEA INDUSTRY Co., LTD.

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

កិច្ចសន្យា

ស្តីពី

ការវិនិយោគទុនលើការដាំដើមម៉ែសាក់ និង កែច្នៃ

រវាង

ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ

និង

ក្រុមហ៊ុន GREEN SEA INDUSTRY CO., LTD.

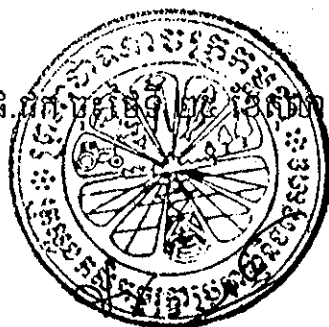
កិច្ចសន្យានេះធ្វើឡើងរវាង :

ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ តំណាងដោយឯកឧត្តមរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ មានអាស័យដ្ឋានលេខ ២០០ មហាវិថី ព្រះនរោត្តម ទួលស័ព្ទលេខ (៨៥៥) ២៣ ២១៧ ៣២០ មានគណនីលេខ ០១០៦៣២២០ នៅធនាគារពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេសនៃកម្ពុជា ហៅថា ភាគី "ក" ។

ជាមួយនឹង

ក្រុមហ៊ុន GREEN SEA INDUSTRY CO., LTD. មានស្នាក់ការកណ្តាលនៅអាគារ ម៉ុង ប៊ុនី គ្រប់ ជួរលេខ ១៥២ស មហាវិថី ព្រះនរោត្តម សង្កាត់ ទន្លេបាសាក់ ខណ្ឌ ចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ ទួលស័ព្ទលេខ (៨៥៥) ១២ ៨១០ ០៩៩ និង ទូរសារលេខ (៨៥៥) ២៣ ២១៧ ៩២៩ ដែលតំណាងដោយលោក LI ZAICHUN ជនជាតិចិន លិខិត ឆ្លងដែនលេខ P CHN 149749996 ឋានៈជាប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល និង លោកឧកញ៉ា ម៉ុង ប៊ុនី ជនជាតិខ្មែរ ឋានៈជា អភិបាលនៃក្រុមហ៊ុន មានគណនីលេខ ៣០០៦២៩០២ នៅធនាគារ ពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេសនៃកម្ពុជា ដែលមានអាស័យដ្ឋានលេខ ៣ រុក្ខាវិថីលេខ ៥៣ កែងផ្លូវលេខ ១១៤ សង្កាត់ ផ្សារថ្មីទី១ ខណ្ឌ ដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ ហៅថា ភាគី "ខ" ។

យោង : - តាមខ្លឹមសារលិខិតលេខ ៤៩៩២/៥៨៨ កសក.ជ.ជ.ក.ប.ក.ន.ក. ថ្ងៃទី១៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០១



- តាមខ្លឹមសារនៃសេចក្តីសម្រេច លេខ ១៧៦៧ សជណ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០១ របស់ ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ។
- លិខិតសិទ្ធិប្រទានលេខ ៦៩ សប្រទ ចុះថ្ងៃទី ១៩ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០១ របស់ រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ។
- ដោយផ្អែកលើច្បាប់វិនិយោគនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ភាគីទាំងពីរបានឯកភាពគ្នាតាមប្រការទាំងឡាយនៃកិច្ចសន្យាដូចមានចែងខាងក្រោមនេះ ៖

ប្រការ ១ : កម្មវត្ថុនៃកិច្ចសន្យា :

កម្មវត្ថុនៃកិច្ចសន្យានេះគឺភាគី "ក" យល់ព្រមផ្តល់ដីសម្បទានដែលមានផ្ទៃក្រឡាសរុបចំនួន ១០០.៨៥២ហិកតា មានទីតាំងស្ថិតនៅក្នុង ស្រុកសៀមបាំង និង ស្រុកស្ទឹងត្រែង ខេត្តស្ទឹងត្រែង (ដូចមានផែនទីភ្ជាប់ជាមួយ) ជូនទៅភាគី "ខ" កាន់កាប់ប្រើប្រាស់ធ្វើអាជីវកម្ម ផលិតកម្មដាំ ដើមមែសាក់ និង កែច្នៃ ហើយទំហំផ្ទៃដីនេះបានបញ្ជាក់កាន់តែច្បាស់ក្នុងផែនទីចម្កល់ទីតាំង ដែលភ្ជាប់ជាមួយឧបសម្ព័ន្ធនៃកិច្ចសន្យានេះ ចាប់ពីពេលនេះតទៅ ហៅថា "ទីតាំង" ។

ផ្ទៃដីសរុបចំនួន ១០០.៨៥២ហិកតា ខាងលើនេះមាន ៖

- ១.១. ដីដែលភាគី "ខ" អាចធ្វើអាជីវកម្មដោយផ្ទាល់តាមគម្រោងផែនការរបស់ខ្លួន ។
- ១.២. ដីជាកម្មសិទ្ធិប្រជាជនរស់នៅលើទីតាំងដីសម្បទាន និង ដីស្រែចំការរបស់ប្រជាជន សំរាប់ប្រកបរបរអាជីវកម្មកសិកម្មគ្រួសារដែលត្រូវកាត់ចេញ ឬ ក្រុមហ៊ុនអាចសហការ ធ្វើអាជីវកម្មជាមួយប្រជាជនដោយមានការយល់ព្រមពីភាគីទាំងសងខាង ។
- ១.៣. ដីភ្នំ ដីអាងទឹក ព្រៃផ្តល់ផល ដីព្រៃការពារ និង តំបន់ការពារធម្មជាតិ ផ្សេង ៗ ទៀត ត្រូវរក្សាទុកអោយស្ថិតនៅជាលក្ខណៈធម្មជាតិ ។
- ១.៤. ចំនួនផ្ទៃដីដែលមានចែងក្នុងចំណុច ១.១, ១.២, និង ១.៣ ភាគី "ក" និង ភាគី "ខ" ត្រូវសហការជាមួយស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ចសិក្សាស្រាវជ្រាវអង្កេត និង កំណត់ទីតាំងផ្ទៃដី ដែលពាក់ព័ន្ធអោយបានត្រឹមត្រូវក្នុងរយៈពេល ០២ ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីកិច្ចសន្យាត្រូវបានចុះ ហើយត្រូវកាត់ផ្ទៃដីពាក់ព័ន្ធទាំងអស់នោះចេញពីគម្រោងវិនិយោគរបស់ខ្លួន ។



ប្រការ ២ : អំពីថេរវេលា :

២.១ កិច្ចសន្យានេះមានរយៈពេល ៧០ឆ្នាំ ដោយគិតចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានៃកិច្ចសន្យានេះ តទៅ ។ នៅពេលផុតរយៈពេលនៃកិច្ចសន្យា ភាគី " ខ " ត្រូវប្រគល់ទីតាំង និង ទ្រព្យសម្បត្តិទាំងអស់ដូចជា : ដំណាំ , សំណង់អាគារ , រោងចក្រ សំភារៈបរិក្ខារផ្សេងៗ និងធនធានធម្មជាតិទាំងអស់ជូនភាគី " ក " វិញ ។

២.២ រយៈពេល ០១ ឆ្នាំ មុនពេលផុតកំណត់កិច្ចសន្យា ភាគី " ខ " អាចសុំធ្វើ វិនិយោគបន្ត ទៅទៀតហើយការបន្តអាចធ្វើឡើងទៅបានក្នុងករណីមានគោលការណ៍អនុញ្ញាតពីរាជ រដ្ឋាភិបាលដោយយោលទៅតាមការអនុវត្តក្នុងមករបស់ភាគី " ខ " និងមានការ ពិភាក្សាដោយមានការឯកភាពពី ភាគី " ក " ដែលជាលក្ខខណ្ឌសំរាប់កិច្ចសន្យាថ្មី ។

ប្រការ ៣ : គោលដៅ និង កម្មវិធីប្រើប្រាស់ :

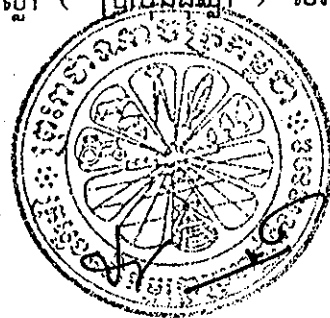
គោលដៅ និង កម្មវិធីប្រើប្រាស់ទីតាំងរបស់ភាគី " ខ " គឺការធ្វើផលិតកម្មអាជីវកម្ម ដោយផ្អែក តាមរបាយការណ៍បច្ចេកទេស និង ការវិភាគសេដ្ឋកិច្ច ភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធដែលក្នុងនោះរួមមាន គោលដៅ សំខាន់ៗ ដូចតទៅ :

- ៣.១. ផលិតកម្មចំបង : ដាំដើមមែសាក់
- ៣.២. ផលិតកម្មបន្ទាប់បន្សំ : ដំណាំឈើហូបផ្លែ ចិញ្ចឹមសត្វ និង កសិ-ឧស្សាហកម្ម ។
- ៣.៣. ការសាងសង់ : រោងចក្រកែច្នៃឈើដែលទទួលបានពីការដាំដុះសំរាប់តម្រូវការក្នុងប្រទេស និង នាំចេញទៅបរទេស ។
- ៣.៤. ភាគី " ខ " ត្រូវប្រើផ្ទៃដីដែលបានរៀបរាប់ក្នុងប្រការ១ ចំណុច ១.១ នៃកិច្ចសន្យានេះក្នុងរយៈពេល ១២ ឆ្នាំ តាមកម្មវិធីប្រើប្រាស់ដីដូចមានចែងក្នុងផែនការមេ ។

ប្រការ ៤ : ការវិនិយោគ និង ថ្លៃបង់ :

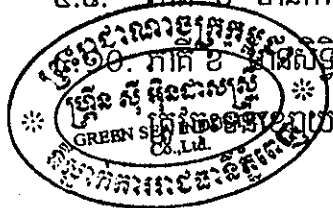


ត្រូវបង់ប្រាក់កក់ចំនួន ៥០.០០០ ដុល្លា (ប្រាំម៉ឺនដុល្លា) សំរាប់ធានា កិច្ចសន្យានេះ ។



- ៤.២. ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ប្រាក់កក់នេះយ៉ាងយឺតបំផុតរយៈពេល ០៦ ខែ ក្រោយពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យា ។
- ៤.៣. ប្រាក់កក់នេះនឹងត្រូវបង្វិលសងទៅអោយ ភាគី "ខ" វិញនៅពេលដែលភាគី "ខ" បានអនុវត្តន៍ការដាំដុះចប់សព្វគ្រប់តាមផែនការមេក្នុងប្រការ ៣ ចំណុច ៣.៤ ។
- ៤.៤. ការបង់ឈ្នួលដីសម្បទានត្រូវបង់តែលើចំនួនផ្ទៃដីណាដែលភាគី "ខ" អាចធ្វើអាជីវកម្មបានជាក់ស្តែង ។
- ៤.៥. ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ថ្លៃឈ្នួលដីប្រចាំឆ្នាំតាមអត្រាថ្លៃឈ្នួលដីសម្បទានតាមសេចក្តីជូនដំណឹងលេខ ៨០៣ សជណ ចុះថ្ងៃទី ៣១ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០០ និង តាមរបបរដ្ឋកំណត់ ។ ប្រាក់ឈ្នួលត្រូវបង់ជាប្រចាំឆ្នាំ អោយបានមុនថ្ងៃទី ៣១ ខែ មករា នៃឆ្នាំនីមួយៗ ។
- ៤.៦. ភាគី "ខ" យល់ព្រមបង់ថ្លៃឈ្នួលដីសម្បទានទៅតាមអត្រាប្រែប្រួល ដែលសំរេចដោយរាជរដ្ឋាភិបាល ។
- ៤.៧. ក្នុងករណីមានការយឺតយ៉ាវក្នុងការបង់ប្រាក់ឈ្នួលតាមការកំណត់ ដូចមានចែងក្នុងចំណុច ៤.៥ ភាគី "ខ" ត្រូវទទួលពិន័យចំនួន ២% ក្នុងមួយឆ្នាំ លើទឹកប្រាក់ឈ្នួលប្រចាំឆ្នាំនីមួយៗតាមចំនួនឆ្នាំដែលយឺតយ៉ាវជាក់ស្តែង ។ ការខកខានមិនបានបង់ប្រាក់ឈ្នួលទាំងស្រុង ឬប្រាក់ពិន័យ ២% ក្នុងរយៈពេល ០១ឆ្នាំឡើងទៅ ក្នុងអំឡុងពេលអនុវត្តកិច្ចសន្យា ភាគី "ក" មានសិទ្ធិរឹបអូសប្រាក់កក់ និង ដីសម្បទានព្រមទាំង ដំណាំទាំងអស់ទុកជាសម្បត្តិរដ្ឋ ហើយបញ្ឈប់កិច្ចសន្យាដោយមិនចេញសោហ៊ុយទូទាត់រាល់ការចំណាយ របស់ភាគី "ខ" ដែលអនុវត្តកន្លងមក ។ ក្នុងករណីចាំបាច់ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិសុំពន្យារពេលបង់ប្រាក់ឈ្នួលទៅក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុតាមរយៈភាគី "ក" ។
- ៤.៨. ប្រាក់ថ្លៃឈ្នួលដី និង ប្រាក់កក់ធានាការអនុវត្តន៍កិច្ចសន្យា ភាគី "ក" ជាអ្នកកំណត់តំលៃដោយយោងតាមច្បាប់វិនិយោគ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ភាគី "ខ" ត្រូវបង់ប្រាក់ខាងលើនេះចូលគណនីលេខ ០២-៣៥១២១១-T ០២៣ របស់ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ នៅធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា (នាយកដ្ឋានប្រតិបត្តិការ) ។

៤.៩. ភាគី "ខ" មានកាតព្វកិច្ចបង់ពន្ធជូនរដ្ឋតាមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។



៥. ភាគី "ខ" ដែលសិទ្ធិសុំបញ្ចុះតំលៃឈ្នួលដី-ពន្ធដី ប្រសិនបើស្ថានភាពសេដ្ឋកិច្ចរបស់ ក្រុមហ៊ុន ត្រូវបានទទួលស្គាល់ដោយទិន្នផលមិនទទួលបានខ្ពស់ដូចការគ្រោងទុក ឬ ក្នុងករណីដែល



មានបញ្ហាអសន្តិសុខក្នុងតំបន់នេះកើតឡើងបណ្តាលអោយការវិនិយោគមិនអាចដំណើរការទៅបានតាមការគ្រោងទុក ឬ បណ្តាលមកពីមានគ្រោះធម្មជាតិ កើតឡើង ។

ប្រការ ៥ : ការផ្ទេរសិទ្ធិ ការជួលបន្ទុក ឬ ការលក់កិច្ចសន្យា :

- ៥.១. ភាគី "ខ" អាចផ្ទេរទៅអោយឧត្តរភារីរបស់ខ្លួនបាន ។ ដែលហៅថាឧត្តរភារីស្របច្បាប់ គឺជាបុគ្គលទាំងឡាយណាដែល ភាគី "ខ" ប្រគល់អោយស្នងកេរ្តិ៍មរតករបស់ខ្លួននៅចំពោះមុខច្បាប់ ឬ បុគ្គលដែលច្បាប់ទទួលស្គាល់ថាជាញាតិពន្ធ ។ ការប្រកាសជូនដំណឹងស្តីពីការផ្ទេរសិទ្ធិ ឬ សេចក្តីសម្រេចណាមួយទៅអោយឧត្តរភារីជន ត្រូវជូនដំណឹងមកភាគី "ក" យ៉ាងតិច ០៦ ខែ មុនពេលចាប់ផ្តើមអនុវត្ត ។
- ៥.២. ភាគី "ខ" ក្រោមសិទ្ធិទទួលខុសត្រូវរបស់ខ្លួនចំពោះមុខច្បាប់ និង កិច្ចសន្យានេះអាចសហការជាមួយក្រុមហ៊ុនដៃគូរបស់ខ្លួនក្នុងប្រទេស ឬ ក្រៅប្រទេសបាន ដើម្បីពង្រីកការអភិវឌ្ឍន៍ផលិតកម្មអាជីវកម្ម ដែលស្ថិតនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យានេះ ។
- ៥.៣. ក្នុងករណីភាគី "ខ" ចង់ជួលដីបន្តនូវចំនួនណាមួយ ឬទាំងស្រុង ឬ លក់កិច្ចសន្យា ត្រូវអនុវត្តតាមច្បាប់វិនិយោគ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង មានការយល់ព្រមពីក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា តាមសំណើរបស់ភាគី "ក" ។
- ៥.៤. ដើម្បីរកទុនពីធនាគារក្នុងប្រទេស និង ក្រៅប្រទេសមកពង្រីកការវិនិយោគបន្ថែម ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិយកដំណាំ និង ទ្រព្យសម្បត្តិដែលបានចំណាយទុនវិនិយោគកន្លងមកនៅលើដីសម្បទាននោះ សំរាប់យកទៅធានាបំណុលដោយមានការជួយគាំទ្រពីភាគី "ក" ។

ប្រការ ៦ : សិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគី "ក" :

ភាគី "ក" មានសិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចដូចខាងក្រោម :

- ៦.១. ភាគី "ក" ធានាថា ខ្លួនពិតជាមានសិទ្ធិអំណាចពេញលេញគ្រប់បែបយ៉ាង ដើម្បីអនុវត្តកិច្ចសន្យានេះ ហើយនឹងផ្តល់ទីតាំងជូនភាគី "ខ" ដោយស្របច្បាប់ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ ភាគី "ខ" មានលទ្ធភាពប្រើប្រាស់ទីតាំងបានត្រឹមត្រូវតាមគោលបំណងក្នុងកិច្ចសន្យានេះ ដែលបានគ្រប់ពេលវេលាក្នុងអំឡុងពេលនៃកិច្ចសន្យានេះឬនៅពេលជួលបន្ត



៦.២. ជួយអន្តរាគមន៍ទៅស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធដើម្បីដោះស្រាយឧប្បត្តិហេតុណាមួយ ដែលមានអ្នកប្រព្រឹត្តបទល្មើស រំលោភលើសិទ្ធិរបស់ភាគី "ខ" ក្នុងក្របខ័ណ្ឌកិច្ចសន្យានេះ នៅពេលកំពុងធ្វើការអភិវឌ្ឍន៍ ប្រើប្រាស់ទីតាំង ដូចជាការរឹបអូសយកផ្នែកណាមួយនៃទីតាំង ឬ ទាំងស្រុង និង ការបំផ្លិចបំផ្លាញផលដំណាំ, សំភារៈឧបករណ៍ផ្សេងៗដោយគតិយជន ឬ ស្ថាប័នណាមួយ ។

៦.៣. ជួយអន្តរាគមន៍ និង ធ្វើការសម្របសម្រួលជាមួយបណ្តាក្រសួង-មន្ទីរគ្រប់ អង្គភាពស្ថាប័នរដ្ឋដែលពាក់ព័ន្ធដើម្បីបំពេញទំរង់បែបបទសំរាប់ការនាំចូលដើម្បីទទួលបាននូវ :

៦.៣.១ រួចរាន ១០០% ដូចមានចែងក្នុងច្បាប់វិនិយោគរបស់ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ចំពោះការនាំចូលនូវគ្រឿងសំភារៈបរិក្ខារ, គ្រឿងចក្រ វត្ថុធាតុដើម, ជីគីមី និង ចំពោះការ នាំចេញនូវផលិតផលរបស់ភាគី "ខ" ។

៦.៣.២. ជួយអន្តរាគមន៍ដល់ការរួច ឬ បន្ថយពន្ធដទៃទៀតក្នុងករណីលើកទឹកចិត្តដល់ការវិនិយោគ ដែលចែងក្នុងច្បាប់វិនិយោគ របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា នាពេលបច្ចុប្បន្ន និង ពេលអនាគត ។

៦.៤. តាមដានត្រួតពិនិត្យលើ :

- ការអនុវត្តន៍កិច្ចសន្យា
- ផលប៉ះពាល់លើបរិស្ថាន
- ការងារបច្ចេកទេស និង កម្មវិធីផលិតកម្មអាជីវកម្ម

៦.៥. ការគាំទ្រ :

- ភាគី " ក " សន្យាធ្វើការគាំទ្រគ្រប់បែបយ៉ាង ដែលស្របច្បាប់ ទៅលើគំរោង នៃដំណើរការវិនិយោគរបស់ភាគី "ខ" ។

ប្រការ ៧ : សិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចរបស់ភាគី "ខ" :

ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចដូចខាងក្រោម :

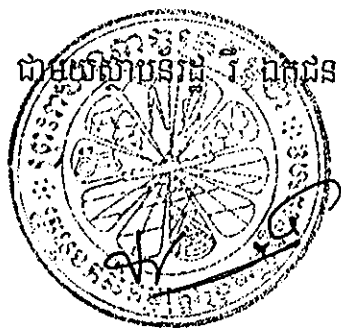
៧.១. ត្រូវបានទទួលរួចពន្ធទាំងឡាយដែលមានចែងនៅក្នុងជំពូកទី៥ នៃច្បាប់វិនិយោគ របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។



៧.២. យល់ព្រមប្រាក់កក់ និង ថ្លៃឈ្នួលដី-ពន្ធដី តាមប្រការ ៤ នៃកិច្ចសន្យានេះ រហូតដល់ការបញ្ចប់ប្រតិបត្តិការនៃកិច្ចសន្យានេះ ។



- ៧.៣. យល់ព្រមទទួលបន្ទុកចំណាយលើការអង្កេតសិក្សាវាស់វែងកំណត់ទីតាំង ដូចមានចែងក្នុងប្រការ១ ចំណុច ១.៤. ។
- ៧.៤. ត្រូវធ្វើផែនការគ្រប់គ្រង និង អភិវឌ្ឍន៍ទីតាំងជូនភាគី "ក" អោយបានយ៉ាងយឺតបំផុត ១២ ខែ ក្រោយថ្ងៃចុះកិច្ចសន្យា ។
- ៧.៥. ផែនការគ្រប់គ្រងនេះត្រូវមានផែនការមេនៃការប្រើប្រាស់ទីតាំង សំណង់ ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ , ឡូត៍ នៃផ្ទៃដីដាំដុះ ។ រួមនឹងផែនការអភិវឌ្ឍន៍-យុទ្ធសាស្ត្រកម្មវិធី និង ការប្រើប្រាស់បច្ចេកទេសក្នុងកិច្ចដំណើរការអភិវឌ្ឍន៍រយៈពេលវែង (រយៈពេលផ្ដើមដំណើរការរហូតការប្រើប្រាស់អស់ដីទីតាំង) ។ ភាគី " ខ " អាចចាប់ផ្ដើមដំណើរការងារបានលុះត្រាតែមានការយល់ព្រមលើឯកសារផែនការគ្រប់គ្រងដោយភាគី " ក " ។
- ៧.៦. ភាគី " ខ " ត្រូវទទួលបានការឆ្លើយតបពី ភាគី " ក " លើឯកសារផែនការគ្រប់គ្រងមិនហួសរយៈពេល ៦០ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ ដោយគិតចាប់ ពីថ្ងៃទទួលពាក្យសុំរបស់ភាគី "ខ" ហើយបើក្នុងរយៈពេល ៦០ថ្ងៃ ភាគី "ក" ពុំព្រមឆ្លើយតបចាត់ទុកថា ភាគី "ក" យល់ព្រមតាមសំណើ ។
- ៧.៧. ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិប្រើប្រាស់ និង កែច្នៃរាល់សំណល់ឈើ ដែលបានមកពីការឈូសឆាយ ដីសម្បទាននេះ ដោយគោរពតាមច្បាប់គ្រប់គ្រងព្រៃឈើ ។
- ៧.៨. មានសិទ្ធិជ្រើសរើសកំលាំងពលកម្មក្នុងប្រទេស ឬ ជួលអ្នកឯកទេសមកពីបរទេស ដើម្បីជួយណែនាំ ឬ បង្កាត់បង្រៀនអំពីការងារបច្ចេកទេសអាជីវកម្ម ផលិតកម្ម តាមសេចក្ដីត្រូវការចាំបាច់របស់ខ្លួន ក្នុងករណីគ្មានអ្នកឯកទេសនៅក្នុងប្រទេស ដោយឈរលើគោលការណ៍គោរពតាមច្បាប់ នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។
- ៧.៩. យកចិត្តទុកដាក់ចំពោះជីវភាពរស់នៅក៏ដូចជាសុខភាព និង ការអប់រំដល់បុគ្គលិក កម្មករ និង គ្រួសាររបស់គេដោយខិតខំកសាងលំនៅដ្ឋាន មន្ទីរពេទ្យ សាលារៀន មណ្ឌលកំសាន្ត លំហែកាយ ដោយផ្អែកទៅតាមលទ្ធភាពរបស់ ភាគី "ខ" ។
- ៧.១០. អនុវត្តការងារអាជីវកម្មតាមគំរោងផែនការដូចជា : ការកាប់ឆ្ការព្រៃ ឈូសឆាយដី ការដាំដុះ, ការកសាងស្ពានថ្នល់-ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ, លំនៅដ្ឋាន និង ថែទាំ ។ល។ ដោយគោរពលក្ខខណ្ឌនិរន្តរភាពរបស់ទីតាំង និង ផលប៉ះពាល់លើបរិស្ថាន ដែលបណ្តាលមកពីការ



៧.១២. រៀបចំធ្វើផលិតកម្មអាជីវកម្ម តាមផែនការដូចមានចែងក្នុងរបាយការណ៍បច្ចេកទេស សេដ្ឋកិច្ចរបស់ខ្លួន និង ដូចក្នុងប្រការ ៣ និង ប្រការ៧ ចំណុច ៧.៤. នៃកិច្ចសន្យានេះ នៅលើផ្ទៃដីដែលភាគី "ក" បានប្រគល់ជូន ។

៧.១៣. មានសិទ្ធិលក់ដូរប្រមូលទិញ បែងចែក ចរាចរផលិតផលតាមគំរោងរបស់ខ្លួនបានទាំង នៅក្នុង និង ក្រៅប្រទេស គ្រប់ពេលវេលា និង គ្រប់ទីកន្លែង ។

៧.១៤. ចំពោះការនាំចូលទុព្យាបាលគ្រឿងចក្រផ្សេងៗ គ្រឿងបន្លាស់ វត្ថុធាតុគីមី ពូជរុក្ខជាតិ ពូជសត្វជាដើមដែលបរិភោគការធ្វើផលិតកម្មអាជីវកម្មពាក់ព័ន្ធនឹងការបង់ពន្ធ អាករ ផ្សេងៗ គឺអាស្រ័យដោយច្បាប់របស់ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាកំណត់ ។

៧.១៥. ត្រូវអនុញ្ញាតអោយភាគី "ក" និង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ តាមដានត្រួតពិនិត្យវាយតម្លៃ អំពីផលប៉ះពាល់បរិស្ថាន ។ ត្រូវអនុវត្តតាមការណែនាំរបស់ភាគី "ក" និង ស្ថាប័នពាក់ ព័ន្ធក្នុងកិច្ចការពារបរិស្ថាន ។

៧.១៦. ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិបញ្ចប់កិច្ចសន្យានេះបាន ដោយមានការសរសេរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ប្រកាសប្រាប់ទៅភាគី "ក" ដោយពុំមានកំហុសដូចចំណុចខាងក្រោម :

៧.១៦.១ ប្រសិនបើច្បាប់មិនអនុញ្ញាតផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណ ឬ គ្មានការយល់ព្រម ផ្តល់ ឬ បង់ កំណត់តំបន់ និងព្រំប្រទល់ដែលធ្វើដោយរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ឬ ធ្វើដោយ ស្ថាប័ន រដ្ឋ នៃភ្នាក់ងាររាជរដ្ឋាភិបាលដទៃណាមួយទៀត សំរាប់ការប្រើប្រាស់ ទីតាំងដែលមាន គំរោងដូចរៀបរាប់ ក្នុងប្រការ ១ ខាងលើ ត្រូវដកចេញ លុបចោល បញ្ឈប់បណ្តោះ អាសន្ន ឬក៏កែប្រែការប្រើប្រាស់ទីតាំងដី សម្បទានដែលមានក្នុងគំរោងនោះ ។

៧.១៦.២ បើភាគី "ក" ដកយកផ្នែកណាមួយ ឬ ដកយកទាំងស្រុង នៃដីសម្បទាន ដែលភាគី "ខ" បានធ្វើការអភិវឌ្ឍន៍រួចហើយ នោះភាគី "ក" ត្រូវសងតម្លៃ ចំណាយនៃការអភិវឌ្ឍន៍នោះជាក់ស្តែង ។

៧.១៧. ក្នុងករណីបុគ្គល ឬ ស្ថាប័នណាមួយបានទៅធ្វើការរំលោភបំពានកាន់កាប់លើដីសម្បទាន ដោយខុសច្បាប់ ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិប្តឹងតវ៉ាទៅស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ច ដោយមាន ប្រឹក្សានុប្បតិ្តភាគី "ក" ។



ប្រការ ៨ : ការអនុញ្ញាតអោយសាងសង់ :

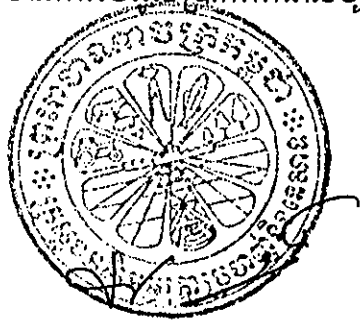
- ៨.១. តាមរយៈនេះភាគី "ខ" ត្រូវបានអនុញ្ញាតអោយអនុវត្តរាល់កិច្ចការសំណង់លើទីតាំងដែលស្របតាមច្បាប់ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង សមស្របនឹងទិសដៅការងារក្នុងប្រការ៣ នៃកិច្ចសន្យានេះ ។
- ៨.២. រាល់ការសាងសង់ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធផ្សេងៗ ដូចជាទំនប់ប្រឡាយ ដែលអាចអោយមានផលប៉ះពាល់ដល់តំបន់ជុំវិញ ត្រូវសុំការអនុញ្ញាតភាគី "ក" ឬស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ ។

ប្រការ ៩ : សិទ្ធិនៃការគ្រប់គ្រង :

រាល់អចលនៈទ្រព្យ និង ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធត្រូវទាំងសមិទ្ធិផលទាំងអស់ដែលបង្កើតឡើងដោយភាគី "ខ" ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់ភាគី "ខ" រហូតដល់ចប់អណត្តិនៃកិច្ចសន្យា ។

ប្រការ ១០ : ការចាប់បំបែកកិច្ចសន្យា :

- ១០.១. ភាគី "ខ" មានសិទ្ធិដកហូតចេញពីគំរោងការងារទាំងមូល ឬ ផ្នែកណាមួយក្នុងលក្ខខ័ណ្ឌមិនអាចគ្រប់គ្រងបាន និង ត្រូវមានការឯកភាពពីភាគីទាំងពីរ ។
- ១០.២. រាជរដ្ឋាភិបាលធានានូវការវិវត្តត្រឡប់ ប្រកបដោយសុវត្ថិភាពបុគ្គលិកបរទេស និង ក្រុមគ្រួសាររបស់ពួកគេ ហើយការដកត្រឡប់ទៅវិញ ឬ ការលក់សំភារៈបរិក្ខាររោងចក្រនានា គ្រឿងម៉ាស៊ីន នាវាផ្ទុកទំនិញ យានយន្តផ្សេងៗទៀត និង ប្រដាប់ប្រដារ ព្រមទាំងមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនផ្សេងៗទៀត គ្រឿងដាក់ភ្ជាប់នៅនឹងកន្លែងត្រូវធ្វើទៅតាមច្បាប់ និង បទបញ្ញត្តិជាធរមាន ។
- ១០.៣. ក្នុងករណីដែលភាគី "ខ" ដកខ្លួនដោយខ្លួនឯងនោះ ភាគី "ខ" ត្រូវទទួលខុសត្រូវតាមមាត្រាទី ២៣ នៃច្បាប់វិនិយោគ ។
- ១០.៤. ក្នុងករណីដែលភាគី "ខ" មិនបានចាប់ផ្តើមសកម្មភាពផលិតកម្មអាជីវកម្ម ដូចប្រការ១០.១ នៃកិច្ចសន្យានេះក្នុងរយៈពេល ០២ ឆ្នាំ គិតចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះ ភាគី "ក" មានសិទ្ធិបំបែកកិច្ចសន្យាដោយគ្មានលក្ខខ័ណ្ឌ និង ឥតមានការសងនូវការខាតបង់ឡើយ ។ ប្រការនេះនឹងអោយមានការរឹបអូសប្រាក់កក់ជាសម្បត្តិរដ្ឋ ។



ប្រការ ១១ : វិធាន និង ការដោះស្រាយ (អាជ្ញាកណ្តាល)

- ១១.១. ក្នុងករណីដែលមានវិវាទកើតក្នុងរយៈពេលនៃការអនុវត្តន៍កិច្ចសន្យានេះ ភាគីទាំងពីរនឹង ធ្វើការសម្រួលគ្នា ដើម្បីដោះស្រាយដោយយោងទៅតាមសិទ្ធិ និង កាតព្វកិច្ចរបស់ ភាគីនីមួយៗដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យានេះ ។
- ១១.២. ក្នុងករណីភាគីទាំងពីរមិនអាចសម្រួល ឬ ដោះស្រាយវិវាទនេះបានក្នុងរយៈពេល ៦០ ថ្ងៃ វិវាទនេះត្រូវដាក់ជូនក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជាជួយសម្រួល និងដោះស្រាយ ។
- ១១.៣. ភាគីទាំងពីរឯកភាពគ្នាដោះស្រាយនូវភាពមិនចុះសំរុងគ្នា ដោយលក្ខណៈជាមិត្តភាពនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។ ក្នុងករណីដែលភាពមិនចុះសំរុងគ្នាមិនអាចដោះស្រាយបាន ភាគីទាំងពីរប្រគល់អោយទៅសាលាជំរះក្តីកណ្តាលផ្នែកពាណិជ្ជកម្ម ឬ សាលាជំរះក្តីដែលសមគ្រឹះក្នុង ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។ ប្រសិនបើពុំអាចដោះស្រាយបានក្នុងប្រទេសភាគីទាំងពីរ យល់ព្រមប្រគល់ការដោះស្រាយទៅអោយអាជ្ញាកណ្តាល កាត់ក្តី នៅប្រទេសសិង្ហបុរីដោយយោងទៅ តាមបទបញ្ញត្តិកាត់ក្តីដោយអាជ្ញាកណ្តាល អន្តរជាតិនៅប្រទេសសិង្ហបុរី ។ ភាសាដែលប្រើសំរាប់អាជ្ញាកណ្តាលគឺភាសាខ្មែរ ។

ប្រការ ១២ : ការទុកជាមិនបានការភាគខ្លះ :

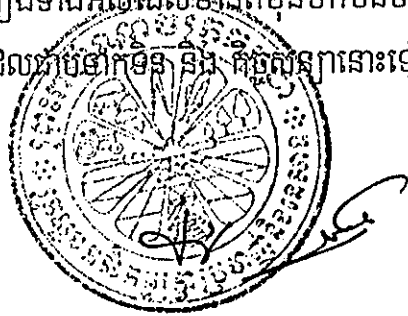
ប្រសិនបើលក្ខខណ្ឌណាមួយនៃកិច្ចសន្យានេះត្រូវទុកជាមិនបានការ ឬ គ្មានប្រសិទ្ធិភាពផ្នែកដទៃទៀតដែលនៅសល់ត្រូវមានសុពលភាព ដូចដែលមានសរសេរជាលាយលក្ខអក្សរចំពោះវិសាលភាពទាំងអស់ដែលច្បាប់បានអនុញ្ញាត ។

ប្រការ ១៣ : ច្បាប់អនិច្ចាត :

ការព្រមព្រៀងនៃកិច្ចសន្យានេះ ត្រូវគ្រប់គ្រងដោយច្បាប់ នៃ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ។

ប្រការ ១៤ : ការព្រមព្រៀងទាំងស្រុង :

ឯកសារនេះមានការព្រមព្រៀងទាំងស្រុងដោយភាគីទាំងពីរ ហើយបដិសេធចោល នូវការបញ្ជាក់ទំនាក់ទំនងការគំរាង និង ការព្រមព្រៀងទាំងអស់ដែលមានពីមុនមកមិនថាឡើយ ដោយសរសេរជាលាយលក្ខអក្សរដែលជាប់ទាក់ទង និង កិច្ចសន្យានេះឡើយ ។



កិច្ចសន្យានេះមិនអាចកែប្រែ ឬ ផ្លាស់ប្តូរបានទេ លើកលែងតែមានសរសេរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដោយមានចុះហត្ថលេខា និង ទទួលស្គាល់ដោយភាគីទាំងពីរ ។

ប្រការ ១៥ : ករណីប្រធានសក្តិ :

ក្នុងព្រឹត្តិការណ៍ដែលភាគីទាំងពីរមិនអាចបំពេញករណីកិច្ចបស់ខ្លួនជាផ្នែក ឬ ទាំងស្រុងបាន អនុលោមទៅតាម លក្ខខណ្ឌផ្សេងៗ នៃកិច្ចសន្យានេះដោយសារតែករណីប្រធានសក្តិ ភាគី "ខ" ត្រូវប្រកាសប្រាប់ភាគី "ក" ដោយសរសេរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរបញ្ជាក់ពីហេតុផលរបស់ខ្លួន ហើយកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគី "ខ" នឹងត្រូវបញ្ឈប់ជាបណ្តោះអាសន្នក្នុងកំឡុងពេលដែលជាប់ ពាក់ព័ន្ធនោះ ។

ពាក្យ : "ករណីប្រធានសក្តិ" រួមមានក្លែងកេងបន្លំ ទឹកជំនន់ ខ្យល់ព្យុះ សង្គ្រាម រញ្ជួយផែនដី ការរំជើបរំជួលនៃផ្នែកស៊ីវិលសកម្មភាពការបោះឆ្នោតប្រកបដោយការផ្ទុះផ្សែងៗ ការ ឆ្លងរាលដាលនៃជំងឺផ្សេងៗ ព្រមទាំងព្រឹត្តិការណ៍ ឬ កាលៈទេសៈផ្សេងៗ ទៀតដែលហួសពី ការគ្រប់គ្រងសមស្របរបស់ភាគីទាំងពីរ ។

ប្រការ ១៦ : សិទ្ធិលើធនធានធម្មជាតិ និង កេរ្តិ៍ដំណែល :

១៦.១. មុនពេលរានដីសំរាប់អភិវឌ្ឍន៍នៅតំបន់ណាដែលមានព្រៃឈើល្អៗ នោះភាគី "ខ" ត្រូវសុំការយល់ព្រមពីភាគី "ក" ក្នុងការកាប់រំលំ ឬ កែច្នៃ និង ដឹកជញ្ជូនឈើមាន លើដីនោះ និង ត្រូវបង់ថ្លៃឈើឈប់តែលើឈើណាដែលមានតំលៃសេដ្ឋកិច្ចជូនភាគី "ក" ដោយផ្អែកតាមគោលការណ៍ និង ច្បាប់គ្រប់គ្រងព្រៃឈើ ។

១៦.២. នៅក្នុងការកាប់គាស់ដីសំរាប់ធ្វើផលិតកម្មអាជីវកម្ម ប្រសិនបើភាគី "ខ" រក ឃើញ រឺត្បូង មាស ឬ វត្ថុដែលជាកេរ្តិ៍ដំណែលផ្សេងៗរបស់ជាតិនៅលើដី ឬ ក្រោមដី ត្រូវទុកជាទ្រព្យសម្បត្តិរបស់រដ្ឋ ។

ប្រការ ១៧ : ភាសា :

កិច្ចសន្យានេះធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ជាភាសាខ្មែរ ចំនួន ១៥ ច្បាប់ និង ភាសាអង់គ្លេស ច្បាប់ ហើយច្បាប់នីមួយៗមានតំលៃស្មើគ្នា។ ក្នុងករណីខ្វែងមតិគ្នាលើការបក កិច្ចសន្យាភាសាខ្មែរត្រូវយកជាមូលដ្ឋាន



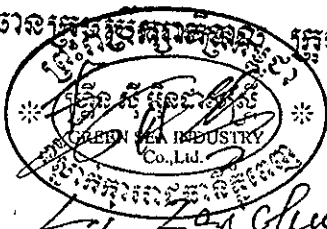
ប្រការ ១៨ : ការចាប់ផ្តើម និង បញ្ចប់ :

កិច្ចសន្យានេះត្រូវបានចូលជាធរមានចាប់ពីថ្ងៃទី...២៣...ខែ...១១.....ឆ្នាំ ២០០១
ហើយត្រូវផុតកំណត់នៅ ថ្ងៃទី ២៣ ខែ ...១១..... ឆ្នាំ ២០៧១ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៣ ខែ ១១..... ឆ្នាំ ២០០១

តំណាងភាគី "ខ"

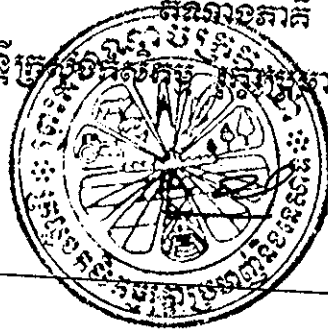
ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ក្រុមហ៊ុន



Li Zanchun

តំណាងភាគី "គ"

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ



ជិត្យ សារុន

[Signature]
ឧកញ៉ា អ៊ុន ឫង្គ
អគ្គិបាលក្រុមហ៊ុន

កន្លែងតំកល់ឯកសារ :

- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងផែនការ
- ក្រសួងយុត្តិធម៌
- តុលាការក្រុងភ្នំពេញ
- ក្រសួងរៀបចំដែនដីនគរូបនីយកម្ម និង សំណង់
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និង ថាមពល
- ក្រសួងបរិស្ថាន
- សាលារដ្ឋស្ទឹងត្រែង
- មន្ទីរកសិកម្មរុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ ខេត្តស្ទឹងត្រែង
- ភាគី "ក"
- ភាគី "ខ"
- កាលប្បវត្តិ-ឯកសារ